

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



POS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
IRÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPELAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

## SPOROČILO ZA MEDIJE št. 81/06

3. oktober 2006

Sodba Sodišča v zadevi C-452/04

*Fidium Finanz AG / Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht*

### **PRAVO SKUPNOSTI NE NASPROTUJE ZAHTEVI ZA PREDHODNO DOVOLJENJE ZA DAJANJE KREDITOV V OKVIRU POSLOVNE DEJAVNOSTI DRUŽBE S SEDEŽEM V TRETJI DRŽAVI**

*Taka ureditev izhaja iz določb o svobodi opravljanja storitev, na katero se družbe s sedežem v tretji državi niso upravičene sklicevati*

Nemška zakonodaja določa, da mora vsaka oseba, ki želi v Nemčiji v okviru poslovne dejavnosti opravljati bančne dejavnosti ali nuditi finančne storitve, pridobiti pisno dovoljenje Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin). Tako dovoljenje je treba zavrniti, zlasti za družbe, ki nimajo glavne uprave ali podružnice v tej državi.

Fidium Finanz je družba švicarskega prava, ki ima svoj sedež in svojo glavno upravo v Švici. Strankam, nastanjenim v tujini, daje kredite v znesku 2500 ali 3500 €, z dejansko letno obrestno mero 13,94 %. Približno 90% teh kreditov je odobrenih osebam, ki prebivajo v Nemčiji. Ponujeni so na spletni strani, ki se jo upravlja iz Švice. Fidium Finanz odrobi zadevne kredite, ne da bi osrednji nemški urad za informacije o kreditih (Schufa) predhodno zaprosila za posredovanje informacij o strankah.

Fidium Finanz v času dejstev postopka v glavni stvari ni imela dovoljenja, ki se zahteva za opravljanje teh dejavnosti v Nemčiji. Posledično, ji je BaFin v letu 2003 prepovedala opravljanje kreditnih poslov v okviru poslovne dejavnosti, ki so ciljno usmerjeni na stranke s stalnim prebivališčem v Nemčiji. Fidium Finanz, ki je menila, da ta odločba pomeni omejitvev prostega pretoka kapitala, je vložila tožbo na Verwaltungsgericht.

Sldnje je Sodišču predložilo vprašanja za prehodno odločanje, s katerimi je želelo izvedeti, ali dejavnost dajanja kreditov v okviru poslovne dejavnosti pomeni opravljanje storitev ali pa

spada v prost pretok kapitala. To vprašanje ima pomembno vlogo za rešitev postopka v glavni stvari, ker določbe Pogodbe ES, ki se nanašajo na svobodo opravljanja storitev in določbe, ki urejajo prost pretok kapitala, nimajo istega področja uporabe glede na osebe. V nasprotju z zadnje navedeno svoboščino se na svobodo opravljanja storitev lahko sklicujejo zgolj državljani Skupnosti. Da bi Sodišče ugotovilo, katero določbo oziroma določbe ES je treba uporabiti v okoliščinah obravnavanega primera, je preučilo povezavo med tema dvema svoboščinama.

Sodišče opozarja, da ima Fidium Finanz sedež v tretji državi. Zato se lahko sklicuje zgolj na določbe prava Skupnosti, ki urejajo prost pretok kapitala.

Sodišče prizna, da je dejavnost dajanja kreditov v okviru poslovne dejavnosti povezana tako z načelom svobode opravljanja storitev kot z načelom prostega pretoka kapitala. Nato preizkusi, v kolikšni meri nemška ureditev vpliva na izvajanje teh dveh svoboščin.

Sodišče meni, da zahteva za dovoljenje in dejstvo, da ga ni mogoče pridobiti, če družba nima svoje glavne uprave ali podružnice v Nemčiji, ovirata dostop družb s sedežem v tretjih državah na nemški finančni trg. Taka ureditev odločilno posega v svobodo opravljanja storitev. Vendar pa se družba s sedežem v tretji državi ne more sklicevati na to svoboščino.

Sodišče prizna, da je možno, da nemška zakonodaja s tem, da so finančne storitve, ki jih ponujajo družbe s sedežem zunaj Evropskega gospodarskega prostora, manj dostopne strankam v Nemčiji, povzroči, da so čezmejni finančni tokovi, ki sodijo k takim storitvam, manjši. Vendar je ta omejitev prostega pretoka kapitala zgolj neizogibna posledica omejitve svobode opravljanja storitev. V takih okoliščinah ni treba presojeti skladnosti navedene ureditve z določbami Pogodbe ES, ki urejajo prost pretok kapitala.

Sodišče ugotavlja, da se družba, kot je Fidium Finanz, v okoliščinah obravnavanega primera ne more sklicevati na temeljne svoboščine Pogodbe.

*Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.*

*Razpoložljive jezikovne različice: FR, CS, DE, EL, EN, HU, IT, NL, PL, SK, SL*

*Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-452/04>*

*Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.*

*Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco*

*Tel. (00352) 4303 2878, faks (00352) 4303 2053*